



十八屆三中全會公報 (全文)

2013年11月12日中國共產黨第十八屆中央委員會第三次全體會議通過

新華社北京12日電

中國共產黨第十八屆中央委員會第三次全體會議，於2013年11月9日至12日在北京舉行。出席這次全會的有，中央委員204人，候補中央委員169人。中央紀律檢查委員會常務委員會委員和有關方面負責同志列席了會議。黨的十八大代表中部分基層同志和專家學者也列席了會議。

全會由中央政治局主持。中央委員會總書記習近平作了重要講話。全會聽取和討論了習近平受中央政治局委託作的工作報告，審議通過了《中共中央關於全面深化改革若干重大問題的決定》。習近平就《決定》(討論稿)向全會作了說明。

全會充分肯定黨的十八大以來中央政治局的工作。一致認為，面對十分複雜的國際形勢和艱巨繁重的國內改革發展穩定任務，中央政治局全面貫徹黨的十八大和十八屆一中、二中全會精神，高舉中國特色社會主義偉大旗幟，以鄧小平理論、「三個代表」重要思想、科學發展觀為指導，團結帶領全黨全軍全國各族人民人民，堅持穩中求進的工作總基調，着力稳增长、調結構、促改革，沉着應對各種風險挑戰，全面推進社會主義經濟建設、政治建設、文化建設、社會建設、生態文明建設，全面推進黨的建設新的偉大工程，扎實推進黨的群眾路線教育實踐活動，各項工作取得新進展，推動發展成果更多更公平惠及全體人民，實現了貫徹落實黨的十八大精神第一年的良好開局。

全會高度評價黨的十一屆三中全會召開35年來改革開放的成功實踐和偉大成就，研究了全面深化改革若干重大問題，認為改革開放是黨在新的時代條件下帶領全國各族人民進行的新的偉大革命，是當代中國最鮮明的特色，是決定當代中國命運的關鍵抉擇，是黨和人民事業大踏步趕上時代的重要法寶。面對新形勢新任務，全面建成小康社會，進而建成富強民主文明和諧的社會主義現代化國家、實現中華民族偉大復興的中國夢，必須在新的歷史起點上全面深化改革。

促進公平正義 增進人民福祉

全會強調，全面深化改革，必須高舉中國特色社會主義偉大旗幟，以馬克思列寧主義、毛澤東思想、鄧小平理論、「三個代表」重要思想、科學發展觀為指導，堅定信心，凝聚共識，統籌謀劃，協同推進，堅持社會主義市場經濟改革方向，以促進社會公平正義，增進人民福祉為出發點和落腳點，進一步解放思想、解放和發展社會生產力、解放和增強社會活力，堅決破除各方面體制機制弊端，努力開拓中國特色社會主義事業更加廣闊的前景。

全會指出，全面深化改革的總目標是完善和發展中國特色社會主義制度，推進國家治理體系和治理能力現代化。必須更加注重改革的系統性、整體性、協同性，加快發展社會主義市場經濟、民主政治、先進文化、和諧社會、生態文明，讓一切勞動、知識、技術、管理、資本的活力競相迸發，讓一切創造社會財富的源泉充分湧流，讓發展成果更多更公平惠及全體人民。



全會指出，加快發展和諧社會。資料圖片

全會指出，要緊緊圍繞使市場在資源配置中起決定性作用深化經濟體制改革，堅持和完善基本經濟制度，加快完善現代市場體系、宏觀調控體系、開放型經濟體系，加快轉變經濟發展方式，加快建設創新型國家，推動經濟更有

效率、更加公平、更可持續發展；緊緊圍繞堅持黨的領導、人民當家作主、依法治國有機統一深化政治體制改革，加快推進社會主義民主政治制度化、規範化、程序化，建設社會主義法治國家，發展更加廣泛、更加充分、更加健全的民主；緊緊圍繞建設社會主義核心價值體系、社會主義文化強國深化文化體制改革，加快完善文化管理體制和文化生產經營機制，建立健全現代公共文化服務體系、現代文化市場體系，推動社會主義文化大發展大繁榮；緊緊圍繞更好保障和改善民生、促進社會公平正義深化社會體制改革，改革收入分配制度，促進共同富裕，推進社會領域制度創新，推進基本公共服務均等化，加快形成科學有效的社會治理體制，確保社會既充滿活力又和諧有序；緊緊圍繞建設美麗中國深化生態文明體制改革，加快建立生態文明制度，健全空間開發、資源節約利用、生態環境保護的體制機制，推動形成人與自然和諧發展現代化建設新格局；緊緊圍繞提高科學執政、民主執政、依法執政水平深化黨的建設制度改革，加強民主集中制建設，完善黨的領導體制和執政方式，保持黨的先進性和純潔性，為改革開放和社會主義現代化建設提供堅強政治保證。

全會指出，全面深化改革，必須立足於我國長期處於社會主義初級階段這個最大實際，堅持發展仍是解決我國所有問題的關鍵這個重大戰略判斷，以經濟建設為中心，發揮經濟體制改革牽引作用，推動生產關係同生產力、上層建築同經濟基礎相適應，推動經濟社會持續健康發展。

深化改革重點 政府市場關係

全會指出，經濟體制改革是全面深化改革的重點，核心問題是處理好政府和市場的關係，使市場在資源配置中起決定性作用和更好發揮政府作用。

全會強調，改革開放的成功實踐為全面深化改革提供了重要經驗，必須長期堅持。最重要的是，堅持黨的領導，貫徹黨的基本路線，不走封閉僵化的老路，不走改旗易幟的邪路，堅定走中國特色社會主義道路，始終確保改革正確方向；堅持解放思想、實事求是、與時俱進、求真務實，一切從實際出發，總結國內成功做法，借鑒國外有益經驗，勇於推進理論和實踐創新；堅持以人為本，尊重人民主體地位，發揮群眾首創精神，緊緊依靠人民推動改革，促進人的全面發展；堅持正確處理改革發展穩定關係，膽子要大、步子要穩，加強頂層設計和摸着石頭過河相結合，整體推進和重點突破相促進，提高改革決策科學性，廣泛凝聚共識，形成改革合力。

全會要求，到2020年，在重要領域和關鍵環節改革上取得決定性成果，形成系統完備、科學規範、運行有效的制度體系，使各方面制度更加成熟更加定型。

全會對全面深化改革作出系統部署，強調堅持和完善基本經濟制度，加快完善現代市場體系，加快轉變政府職能，深化財稅體制改革，健全城鄉發展一體化體制機制，構建開放型經濟新體制，加強社會主義民主政治制度建設，推進法治中國建設，強化權力運行制約和監督體系，推進文化體制機制創新，推進社會事業改革創新，創新社會治理體制，加快生態文明制度建設，深化國防和軍隊改革，加強和改善黨對全面深化改革的領導。

完善產權保護 城鄉統一一地

全會指出，公有制為主體、多種所有制經濟共同發展的基本經濟制度，是中國特色社會主義制度的重要支柱，也是社會主義市場經濟體制的根基。公有制經濟和非公有制經濟都是社會主義市場經濟的重要組成部分，都是我國經濟社會發展的重要基礎。必須毫不動搖鞏固和發展公有制經濟，堅持公有制主體地位，發揮國有經濟主導作用，不斷增強國有經濟活力、控制力、影響力。必須毫不動搖鼓勵、支持、引導非公有制經濟發展，激發非公有制經濟活力和創造力。要完善產權保護制度，積極發展混合所有制經濟，推動國有企業完善現代企業制度，支持非公有制經濟健康發展。

全會指出，建設統一開放、競爭有序的市場體系，是使市場在資源配置中起決定性作用的基礎。必須加快形成企業自主經營、公平競爭、消費者自由選擇、自主消費，商品和要素自由流動、平等交換的現代市場體系，

着力清除市場壁壘，提高資源配置效率和公平性。要建立公平開放透明的市場規則，完善主要由市場決定價格的機制，建立城鄉統一的建設用地市場，完善金融市場體系，深化科技體制改革。

全會提出，科學的宏觀調控，有效的政府治理，是發揮社會主義市場經濟體制優勢的內在要求。必須切實轉變政府職能，深化行政體制改革，創新行政管理方式，增強政府公信力和執行力，建設法治政府和服務型政府。要健全宏觀調控體系，全面正確履行政府職能，優化政府組織結構，提高科學管理水平。

全會提出，財政是國家治理的基礎和重要支柱，科學的財稅體制是優化資源配置、維護市場統一、促進社會公平、實現國家長治久安的制度保障。必須完善立法、明確事權、改革稅制、穩定稅負、透明預算、提高效率，建立現代財稅制度，發揮中央和地方兩個積極性。要改進預算管理制度，完善稅收制度，建立事權和支出責任相適應的制度。



全會提出完善稅收制度。資料圖片

全會提出，城鄉二元結構是制約城鄉發展一體化的主要障礙。必須健全體制機制，形成以工促農、以城帶鄉、農工互惠、城鄉一體的新型農農村關係，讓廣大農民平等參與現代化進程、共同分享現代化成果。要加快構建新型農業經營體系，賦予農民更多財產權利，推進城鄉要素平等交換和公共資源均衡配置，完善城鎮化健康發展體制機制。

參與國際競爭 增加文化實力

全會提出，適應經濟全球化新形勢，必須推動對內對外開放相互促進、引進來和走出去更好結合，促進國際國內要素有序自由流動、資源高效配置、市場深度融合，加快培育參與和引領國際經濟合作競爭新優勢，以開放促改革。要放寬投資准入，加快自由貿易區建設，擴大內陸沿邊開放。

全會提出，發展社會主義民主政治，必須以保證人民當家作主為根本，堅持和完善人民代表大會制度、中國共產黨領導的多黨合作和政治協商制度、民族區域自治制度以及基層群眾自治制度，更加注重健全民主制度、豐富民主形式，充分發揮我國社會主義政治制度優越性。要推動人民代表大會制度與時俱進，推進協商民主廣泛多層制度化發展，發展基層民主。

全會提出，建設法治中國，必須深化司法體制改革，加快建設公正高效權威的社會主義司法制度，維護人民權益。要維護憲法法律權威，深化行政執法體制改革，確保依法獨立公正行使審判權檢察權，健全司法權力運行機制，完善人權司法保障制度。



全會提出健全懲治和預防腐敗體系。資料圖片

全會提出，堅持用制度管權管事管人，讓人民監督權力，讓權力在陽光下運行，是把權力關進制度籠子的根本之策。必須構建決策科學、執行堅決、監督有力的權

力運行體系，健全懲治和預防腐敗體系，建設廉潔政治，努力實現幹部清正、政府清廉、政治清明。要形成科學有效的權力制約和協調機制，加強反腐敗體制機制創新和制度保障，健全改進作風常態化制度。

全會提出，建設社會主義文化強國，增強國家文化軟實力，必須堅持社會主義先進文化前進方向，堅持中國特色社會主義文化發展道路，堅持以人民為中心的工作導向，進一步深化文化體制改革。要完善文化管理體制，建立健全現代文化市場體系，構建現代公共文化服務體系，提高文化開放水平。

確保國家安全 實行生態補償

全會提出，實現發展成果更多更公平惠及全體人民，必須加快社會事業改革，解決好人民最關心最直最現實的利益問題，更好滿足人民需求。要深化教育領域綜合改革，健全促進就業創業體制機制，形成合理有序的收入分配格局，建立更加公平可持續的社會保障制度，深化醫藥衛生體制改革。

全會提出，創新社會治理，必須着眼於維護最廣大人民根本利益，最大限度增加和諧因素，增強社會發展活力，提高社會治理水平，維護國家安全，確保人民安居樂業、社會安定有序。要改進社會治理方式，激發社會組織活力，創新有效預防和化解社會矛盾體制，健全公共安全體系。設立國家安全委員會，完善國家安全體制和國家安全戰略，確保國家安全。

全會提出，建設生態文明，必須建立系統完整的生態文明制度體系，用制度保護生態環境。要健全自然資源資產產權制度和用途管制制度，劃定生態保護紅線，實行資源有償使用和生態補償制度，改革生態環境保護管理體制。

全會提出，緊緊圍繞建設一支聽黨指揮、能打勝仗、作風優良的人民軍隊這一黨在新形勢下的強軍目標，着力解決制約國防和軍隊建設發展的突出矛盾和問題，創新發展軍事理論，加強軍事戰略指導，完善新時期軍事戰略方針，構建中國特色現代軍事力量體系。要深化軍隊體制編制調整改革，推進軍隊政策制度調整改革，推動軍民融合深度發展。



全會提出構建中國特色現代軍事力量體系。資料圖片

全會強調，全面深化改革必須加強和改善黨的領導，充分發揮黨總攬全局、協調各方的領導核心作用，提高黨的領導水平和執政能力，確保改革取得成功。中央成立全面深化改革領導小組，負責改革總體設計、統籌協調、整體推進、督促落實。各級黨委要切實履行對改革的領導責任。要深化幹部人事制度改革，建立集聚人才體制機制，充分發揮人民群眾積極性、主動性、創造性，鼓勵地方、基層和群眾大膽探索，及時總結經驗。

全會分析了當前形勢和任務，強調全黨同志要把思想和行動統一到中央關於全面深化改革重大決策部署上來，增強進取意識、機遇意識、責任意識，牢牢把握方向，大膽實踐探索，注重統籌協調，凝聚改革共識，落實領導責任，堅定不移實現中央改革決策部署。要按照中央決策部署，堅持穩中求進、穩中有為，切實做好各項工作，保持經濟社會發展勢頭，關心群眾特別是困難群眾生活，促進社會和諧穩定，繼續紮實推進黨的群眾路線教育實踐活動，努力實現經濟社會發展預期目標。

全會號召，全黨同志要緊密團結在以習近平同志為總書記的黨中央周圍，銳意進取，攻堅克難，譜寫改革開放偉大事業歷史新篇章，為全面建成小康社會、不斷奪取中國特色社會主義新勝利、實現中華民族偉大復興的中國夢而奮鬥！

(題目為本報所加)

外媒聚焦「市場決定資源」

香港文匯報訊 綜合報道：中共十八屆三中全會昨天發布公報，提出「全面深化改革」目標引發境外媒體關注。外媒認為，公報勾勒出習近平領導下的中國未來幾年的改革藍圖，預測這是中國新領導班子銳意改革的首次嘗試，紛紛聚焦於「使市場在資源配置中起決定性作用」的政策性宣示。

英國《金融時報》稱，中共在公佈的一份旨在推進改革的綱領性文件中宣稱要維護憲法法律權威，並明確了各級黨委在推進改革過程中的「領導責任」。這份外界密切關注的文件勾勒出中國最高領導層對未來的改革構想。

市場地位提升 屬革命性理論

路透社分析稱，公報「使市場在資源配置中起決定性作用」的提法意味著市場的地位在中國高層領導人的理念中有所上升，可以看出經濟體制改革仍是重中之重，是龍頭，說明發展才是核心問題。其核心思想是解決政府和市場的關係，提法是跟過去不同，原來市場是基礎性作用，是鋪墊，現在是決定性作用，是市場說了算，政府職能作為市場秩序的維護者，守夜人，是更符合市場關係。

觀察人士認為，中國正在尋找由市場帶頭、擺脫政府控制的途徑。在過去，中國市場的物品價格和投資決策主要由政府作出。「在中國國內，這是一



北京一家飯店中，三個食客中有兩個在觀看《新聞聯播》裡關於十八屆三中全會的報道。中新社

個革命性的理論。

新加坡《聯合早報》認為，關於市場在資源配置中的作用，十六屆三中全會公報的提法是「更大程度地發揮市場在資源配置中的基礎性作用」，十八大報告的提法是「更大程度、更廣範圍地發揮市場在資源配置中的基礎性作用」。而十八屆三中全會的提法比過去進了一步，顯示市場化改革將進一步深入。

美聯社表示，中共給予該國民營企業強烈的支持，稱他們是中國經濟的「重要組成部分」。中國領導人承諾令市場經濟發揮更大作用，並試圖優化舊

有的經濟增長模式。在中國30年的快速經濟增長後，將讓本國企業家在經濟發展中發揮更大作用。

英國《金融時報》認為，要施行必要的改革，就要挑戰既得利益。最好的選擇是，部分國企應該私營化，至少亦應當提高效率，參與市場競爭。此外，還需要實施相關的銀行業改革。

美媒關注改革小組與國安會

針對中央成立全面深化改革領導小組，美聯社報道稱，許多觀察人士預計，中共領導人同意逐步並無爭議地推進解決爆炸性議題，而這些議題很可能引發各方矛盾衝突。

《紐約時報》則關注成立國家安全委員會，指這項舉動是習近平強化本土及外交姿態的一環，報道提到委員會中文名稱與美國國家安全委員會(NSC)的中文譯名一樣，指中國官員多年來都有研究NSC及其他國家類似機構的運作。

「三中全會將給中國的未來勾勒藍圖，中國目前面臨一系列挑戰，包括環境問題和中等收入陷阱。」法新社稱。

美國《華爾街日報》援引分析人士的話表示，公報包括了許多國家及地方政府官員、學者以及其他人士的討論結果，達成的共識要遠遠超過美國的國情咨文或美國總統的就職演說。

黨報社論：新的歷史起點

香港文匯報訊 據中新社報道，舉世矚目的中共十八屆三中全會在北京閉幕。將於今日出版的中共中央黨報《人民日報》刊發的社論稱，中國的改革站在了新的歷史起點上。

該篇題為《讓改革旗幟在中國道路上飄揚》的社論提出，改革開放是決定中國當代命運的關鍵抉擇。全會通過的《中共中央關於全面深化改革若干重大問題的決定》，闡明了全面深化改革的重大意義和未來方向，提出了全面深化改革的指導思想、目標任務、重大原則，描繪了全面深化改革的新藍圖、新願景、新目標，合理佈局了深化改革的戰略重點、優先順序、主攻方向、工作機制，推進方式和時間表、路線圖，匯集了全面深化改革的新思想、新論斷、新舉措，形成了改革理論和政策的一系列重大突破，是中共在新的歷史起點上全面深化改革的科學指南和行動綱領。

社論稱，經濟體制改革是全面深化改革的重點，核心是處理好政府和市場的關係，使市場在資源配置中發揮決定性作用和更好發揮政府作用，這是《決定》提出的一個重大理論觀點。

社論強調，堅定改革信心，以更大的政治勇氣和智慧，更有力的措施和辦法推進改革，中國必將能夠到2020年在重要領域和關鍵環節改革上取得決定性成果。可以說，十八屆三中全會《決定》的目標完成之日，也就是全面建成小康社會的實現之時。